

Aspeutos de la sintaxis de la documentación lleonesa medieval*

FRANCESC GONZÁLEZ I PLANAS
UNIVERSIDÁ DE GIRONA

RESUME: L'estudiu básase nel análisis de la documentación notarial lleonesa de la segunda metá del sieglu XIII, y céntrase na sintaxis del allugamientu de los clíticos pronominales respeuto al verbu. Los fenómenos esaminaos van analizase dende l'enfoque cartográficu de la Gramática Xenerativa pa tratar d'establecer qué cambeos sintácticos esperimentó la llingua asturiano-lleonesa dende la dómina medieval hasta l'actualidá no referente al orde de les pallabres y a la Estructura Informativa. **Pallabres clave:** pronomes clíticos, periferia izquierda oracional, Estructura Informativa, orde de les pallabres, sintaxis, asturiano-lleonés, sieglu XIII.

Aspects of syntax in Leonese medieval documents

ABSTRACT: *This study is based on the analysis of Leonese legal documents from the second half of the 13th century; and it focuses on syntax related to the placing of pronominal clitics as regards to the verb. The studied phenomena will be analysed from the cartographical approach proposed by Generative Grammar trying to establish the syntactic changes that the Asturleonese language has undergone from the Middle Ages up to the present time as regards word order and Information Structure. **Key words:** clitic pronouns, left-periphery of sentences, Information Structure, word order, syntax, Asturleonese, 13th century.*

1. INTRODUCCIÓN

L'oxetivu d'esta comunicación ye determinar el funcionamientu de la sintaxis de los clíticos pronominales n'asturiano-lleonés medieval pa contribuyir al análisis del cambéu nel orde de los constituyentes de la oración.

* Quixera mostra-yos el mio agradecimientu más sinceru al Dr. José Ramón Morala, por facilitame la documentación qu'equí s'analiza, y a la Dra. Montse Batllori poles sos observaciones y pol so bon maxisteriu.

L'estudiu ye un avance d'un trabayu en cursu que nos va permitir asitiar l'asturiano-lleonés del sieglu XIII nel contestu de les llingües romániques medievals, de mou que se podrá determinar si se trata d'una llingua de verbu segundu (V2).

Amás, l'estudiu comparativu de la llingua medieval y de la llingua actual va permitinos evaluar el marcu teóricu propuestu, yá que va tener de dar cuenta de la variación paramétrica esistente ente dambes modalidaes llingüístiques, pa contribuyir al oxetivu final de carauterizar la Estructura Informativa de les llingües romániques nel marcu del «proyectu» cartográficu de la Gramática Xenerativa (Cinque 2002, Rizzi 2004, Belletti 2004, Cinque 2006).

1.1. Diferencies ente'l leonés del sieglu XIII y l'asturianu actual

La llingua de los documentos analizaos denominarémola *leonés notarial*, puesto que se corresponde cola llingua usada polos amanuenses del Reinu de Lleón dende 1230 hasta principios del sieglu XIV, momentu nel que s'anicia'l procesu de castellanización de la corte lleonesa y s'impón el castellán como llingua escrita. El leonés notarial ye la única manifestación llingüística que podemos rellacionar cola variedá asturiano-lleonesa falada na ciudá de Lleón nel sieglu XIII, de mou que tien peculiaridaes llingüístiques minoritaries y propies d'esa zona que nun s'atopen na documentación de la mesma dómina procedente d'Asturies o de la diócesis d'Astorga (Morala 1998).

Dende'l puntu de vista diacrónicu, hemos señalar que na llingua del sieglu XIII ye habitual l'usu del clíticu llocativu (representáu poles variantes gráfiques *hy / hi / y / i*) y del partitivu *ende*¹. A diferencia de la llingua medieval, nel asturianu actual los clíticos d'acusativu sufren un procesu de reciclaxe y úsense tanto pa espresar acusativu como partitivu y llocativu (cfr. Longa *et al.* 1996: 72-74):

- (1) a. — ¿Había bruxes?
— Non, nun {*les* había / **ende* había}.
- b. Les muyeres taben xunto la zreizal, pero los paisanos nun {*lo* / **hi*} taben.

N'estudios anteriores (González 2007, en prensa *a*) tenemos confirmao que l'asturiano-lleonés contemporaneu presenta'l mesmu sistema d'allugamientu de los clíticos pronominales que'l gallego-portugués:

¹ Nesti estudiu nun tendremos en cuenta los casos nos qu'apaez *ende*, puesto que ye un pronome especial que nun tien el comportamientu típicu de los otros clíticos.

Tabla 1. *Allugamientu de los clíticos n' asturiano-lleonés y gallego-portugués.*

Contestu preverbal	Allugamientu respetu al verbu
Focu contrastivu	proclisis
Sintagma interrogativu/esclamativu	proclisis
Partícula negativa	proclisis
Alverbiu aspectual	proclisis
Partícula subordinante (C ⁰)	proclisis
Sintagma cuantificáu	proclisis
Disllocación a la izquierda	enclisis
Tópicos colgaos ²	enclisis
Suxetu (fras matriz)	enclisis
Subordinante + disllocación	enclisis
Subordinante + suxetu	proclisis

Nestos dos diasistemes, los SSDD preverbales reciben siempre la interpretación marcada de tópicu o de focu contrastivu u oracional (cfr. Leonetti & Escandell 2008) y nunca de focu informativu, puesto qu'esti tipu de focu permanez siempre allugáu depués del verbu. Polo contrario, nes llingües V2 (e.g. el sicilianu), l'allugamientu non marcáu del focu informativu ye siempre preverbal, i.e. (S)_{tópicu} O_{focu} V.

2. MATERIALES Y MÉTODOS

2.1. *Datos analizaos*

Analizáronse 118 contestos de clíticos procedentes de los documentos 2047, 2096, 2097, 2109, 2134, 2139, 2233 y 2275 de la coleición documental del Archivu de la Catedral de Lleón (Ruiz Asencio 1993)³ con dates d'ente 1242 y 1268, según el tipu de verbu del que dependen —distinguiendo ente verbos en forma finita y infinitivos⁴—.

Nesta fase del estudiu descartóse cualquier tipu d'análisis estadísticu y simplemente analizáronse con detalle aquellos casos concretos que difieren —o aparentemente difieren— de los resultaos pre-

² Un tópicu colgáu (n'inglés *hanging topic*) namái pue apaecer en frases matriz y siempre s'alluga na posición más alta de la periferia izquierda (posiblemente n'Especificador-SFuercia, cfr. (2)).

³ D'estos documentos esiste una copia castellanizada del sieglu XIV (vid. MORALA 2002), lo que los fai especialmente interesantes pa futuros estudios comparativos.

⁴ Nun hacemos el distingu ente formes verbales d'imperativu y formes verbales finites puesto que se comprobó qu'estes primeres yeren poco abundantes y nun camudaben los resultaos de la investigación si se consideraben como formes finites.

posiciones sintáctiques diferenciaes pa los focos como propón Benincà (2001, 2004). Nesti sen, SFoc ye una proyeición activa nes llingües de V2, mentanto permanez inactiva en llingües como l'asturianu o'l castellán contemporáneos, llingües nes que los focos informativos s'alluguen nel dominiu de ST.

Per último, como yá diximos sobre les recién observaciones de Leonetti & Escandell (2008), consideramos interesante inxertar *SVerum* —una nueva proyeición onde agospiar les «anteponiciones inductores de focu de polaridá» o *Verum Focus*⁸—. Según estos autores, esti tipu de focu nunca recibe una interpretación contrastiva y en castellán ta rellacionáu coles siguientes estructures sintáctiques:

- (3) *Usos de l'anteposición inductora de focu de polaridá en castellán*
 - a. Cuantificadores indefiníos (*nada, poco, bastante, algo*).
 - b. SD definíos (*lo mismo*) o demostrativos con interpretación anafórica (*eso, esto*).
 - c. Inversión de secuencias repetíes en coordinación y diálogu (e.g. *Había que leerse el Quijote, y EL QUIJOTE se leyó*).
 - d. Esclamaciones irónicas (e.g. *¡BONITA FAENA me has hecho!*).
 - e. Confirmaciones y afirmaciones enfáticas (e.g. *Sí, ESE PORTAL es*).
 - f. Anteposiciones negativas (e.g. *A NADIE le dijo nada*).
 - g. Anteposiciones con *que* (e.g. *¡HONRADO que es uno!*).

Una vez reconocida la necesidá de la proyeición *SVerum*, cola finalidá de facer un análisis unificáu d'estos fenómenos rellacionaos cola proclisis de los clíticos pronominales nes llingües del noroeste de la Península Ibérica, en futuros estudios tendremos d'analizar la rellación de les anteposiciones inductores de focu de polaridá coles construcciones sintáctiques qu'otros autores (Martins 1994, Longa *et al.* 1996, *inter alia*) rellacionen cola proyeición funcional de polaridá $S\Sigma$ de Laka (1990) o, como propón Hernanz (2006), cola combinación de SPolaridá (lléase $S\Sigma$) y SFoc.

3. RESULTAOS

3.1. Clíticos con formes verbales finites

Los textos analizaos presenten un 89,74% de los contestos de clíticos rellacionaos con formes verbales finites. Na siguiente tabla mostramos los resultaos xenerales del allugamientu de los clíticos según el tipu d'oración y de sigüo procederemos al análisis de los datos.

⁸ Según LEONETTI & ESCANDELL (2008: §7) una anteposición inductora de polaridá «consiste en desplazar a [...] la periferia izquierda oracional un constituyente [...] que no puede interpretarse como tópicu ni como focu contrastivo, y que fuerza la extensión del focu al ámbito oracional, haciendo que recaiga sobre la polaridá de la oración».

TABLA 2. *Allugamientu de los clíticos según el tipu d' oración*

Tipu d'oración	Enclisis	Proclisis	Interpolación	Total
Fras matriz afirmativa	50	4	0	54
Fras matriz negativa	0	0	0	0
Oración subordinada afirmativa	3	44	3	50
Oración subordinada negativa	0	2	0	2

3.1.1. *La enclisis*

Como yera d'esperar, la mayoría de les frases matriz afirmatives presenten enclisis. Nel exemplu siguiente mostramos dellos casos prototípicos⁹:

- (4) a. he reconocemo·nos por uostros omnes he por uostros uassalos [*Lleón*, 2047]
 b. E todo esto que lexo a esta capiella mando que lo ayan mios sobrinos sobredichos todos tres en toda sua vida e methan hy cappellan e mantenga·no bien e ondradamente. [*Lleón*, 2096]
 c. e se morir ante que fique en don Paulos, mio sobrino, so amo del mozo, e depues de muerte de don Paulos, partan·na mios ermanos conna otra. [*Lleón*, 2096]

Los elementos que preceden al verbu nesti tipu de frases son, polo xeneral, disllocaciones a la izquierda con clíticu, como en (5):

- (5) a. ye la otra vinna yela heredat sobre dicha, aya·la Pedro Domenguez e Johan Rodriguez e Andres Domenguez, mios sobrinos, en toda sua vida [*Lleón*, 2096]
 b. A Pedro Morate quito·ye el pan ye los dineros que me deue, mas non elas vacas ne la crianca. [*Lleón*, 2096]

Y tamién presenten enclisis les disllocaciones a la derecha con clíticu, como en (6):

- (6) Mando ye la mia capa noua de seda, a Alfonso Gomez por en toda sua vida e despues de sua muerte de Alfonso Gomez fique a la eglesia. [*Lleón*, 2096]

En (7) mostramos los 3 casos d'enclisis, qu'a la escontra de los pronósticos, apaecen n'oraciones subordinaes:

- (7) a. E mando·le demas ela herdat que compre de fijos de Ruy Pelaz con suas vinnas e con sos prados e lexo·le ela heredat que ha hy Pedro Domenguez con sua voluntad desse mismo Pedro Domenguez [*Lleón*, 2096]

⁹ Los exemplos medievals respeten la llectura asoleyada por RUIZ ASENCIO (1993), pero eliminamos l'acentuación gráfica, por nun saber si se corresponde de xuru a la realización acentual de la llingua falada d'aquella dómina. Pa facilitar la llectura de los exemplos, usamos el puntín altu pa separar los clíticos d'otres pallabres y escribimos en cursiva dientro de paréntesis angulares '['']' dellos signos de puntuación y delles pallabres gramaticales non escrites por razones de fonética sintáctica o por error del amanuense.

- b. Mando a Pedro Domenguez e [a] Andres Domenguez e a Johan Rodriguez, mios sobrinos, todas las cubas de la bodega de los Cardielles ye las que sien *hy* de fijos de Pedro Fernandez. [Lleón, 2096]
- c. Mando a todas mias confrarias en que yo so-y mios derechos. [Lleón, 2275]

Curiosamente estos tres casos contienen el clítico llocativu *hy* xunto colos verbos *ser* y *haber*. Esti clíticu, igual qu'en castellán, desanicóse seguramentu depués de la dómina alfonsí y sólo permaneció fosilizáu en delles variedaes de la llingua moderna nes formes verbales *hai*, *to(i)*, *so(i)*, etc. Según les previsiones, lo esperable nestos casos ye la proclisis, pero seguramentu yá na dómina en que fueron escritos estos textos, el clíticu *hy* taba nun procesu avanzáu de gramaticalización con delles formes verbales de los verbos *ser*, *tar* y *haber*, pero aínda funcionaba como pronome clíticu xunto a otros verbos (*vid.* exemplos (4b) y (8a)) que nun fueran estos tres.

3.1.2. La proclisis

Magar la enclisis ye l'allugamientu preferente y mayoritariu nes frases matriz, existen 4 casos de proclisis nesti tipu de frases:

- (8) a. que cada unu omne de los quantos ennas deuan dichas uillas moran que foreros son[,] he QUANTOS *hi* moraran daquí en delante ata la fin del mundo que foreros furen[,] de cada unu dos soldos de leoneses a la fiesta de Omnium Sanctorum cada unu anno pora refazer el castiello de Castro Terra, que ye de nuestra eglisia. [Lleón, 2047]
- b. He ESTO *les* mando por bon amor que les he he por buen seruicio he largo que me fizieron. [Lleón, 2139]
- c. He este mio testamento mando que se cumpla por mano de don Pelay Ffernandez, canoligo, e de Martin Aluarez, companero de la egrisia de Leon, e de Johan Matheos, mio sobrino, e toda cosa que estos deuan dichos mios testamentarios ho los dos delos en este mio testamento fezieren YO *lo* he por firme e por estaule. [Lleón, 2233]
- d. E se por aventura este mio testamento non se pudier cumplir del mio moble, [que] *se* cumpla de las rendas de las mias heredades e de las bodegas ante que ende alguna cosa reciban aquellos a quien-nas yo lexo. [Lleón, 2096]

L'exemplu (8a) nun presenta problemes d'análisis, puesto que l'elementu preverbal ye un sintagma cuantificáu agospiaáu en *SVerum*, lo qu'induz a la proclisis. Tampoco supón un problema esplicativu l'exemplu (8b), yá que se trata d'un oxetu direutu preverbal ensin copia de clíticu — un demostrativu con interpretación anafórica—, polo qu'ha d'interpretase como un *Verum Focus*.

El casu de (8c) ye distintu a los anteriores puesto que se trata d'un suxetu preverbal d'una fras matriz (cfr. Tabla 1). Los suxetos preverbales raramente intérprentense como focu y xeneralmente compórtense como un tópicu dislocáu a la izquierda, i.e. intérprentense como l'Asuntu (*Aboutness*) del que trata la fras. Nesti casu, l'Asuntu de la fras ye «e toda cosa que estos deuan dichos mios testamentarios ho los dos delos en este mio testamento fezieren» que depués ye recuperáu col clíticu *lo*. El suxetu *yo* ha d'interpretase como un focu —allugáu en SFoc o en *SVerum*— o

como un Tópicu Familiar —allugáu en SFam—. Según González (en prensa *b*), los tópicos familiares paecen nun bloquiar la proclisis nel asturianu actual, anque creyemos que nun ye'l casu, pues el resultáu nuna oración matriz sedría la disllocación a la derecha del suxetu.

Finalmente, el casu de (8d) ye'l que presenta más problemes esplicativos. Nesti exemplu l'elementu preverbal ye una oración alverbial condicional que nun bloquia la proclisis de la fras (aparentemente) matriz. Según lo que venimos defendiendo, esta oración allugaríase pembaxo de STop —onde nun se bloquia la proclisis—, posición abondo estraña pa una oración condicional. Un análisis más detalláu del exemplu permítemos apreciar que delante del clíticu falta'l complementante *que*, puesto que la fras ta formada por un verbu en suxuntivu. Trátase, polo tanto, d'un error gráficu, de mou que l'usu de la proclisis ye correctu.

Les oraciones subordinadaes presenten nun 88% de los casos el clíticu en posición proclítica¹⁰. Tolos casos de proclisis respunden a les previsiones, como nos exemplos siguientes:

- (9)
- a. He dando ellos estos dos dos [*sic*] soldos deuan dichos seer quitos del lauor del deuan dicho castello, que nunca ALTRAS COSAS POLO LAUOR DEL DEUAN DICO CASTIELO les sean demandadas. [*Lleón*, 2047]
 - b. He nos conceyos de Mataxana, de Sancta Christina, de Galegos, de Vega e de Castro rendemos gracias he mercedes a uos don Muniu Aluarez, pela gracia de Dios eleyto de la eglisia de Leon, he a todo el cabillo dessa misma eglisia deste bien e desta mercet que uos nos fazedes [*Lleón*, 2047]
 - c. E todo esto que lexo a esta capiella mando que lo ayan mios sobrinos sobredichos todos tres en toda sua vida e methan hy cappellan e mantengan-o bien e ondradamente. [*Lleón*, 2096]
 - d. Mando a Alfonso, mio criado, que cria don Paulos, C morabedis, so aquela condition que le mande ela heradat. [*Lleón*, 2096]

Ye interesante destacar un casu aparente de disllocación a la derecha con clíticu que presenta proclisis na siguiente oración subordinada:

- (10) Mando que ye, las dian a sos fiyos, e dian a Gunzalo vna sua cuba que hy sie. [*Lleón*, 2096]

Según l'análisis de la interpolación (*vid. infra*), un Tópicu Familiar causa la interpolación de los clíticos nuna oración subordinada o disllócense a la derecha nuna fras matriz. Lo qu'asocede en (10) ye que mandar ye un verbu de llingua que seleiciona una fras completiva con carauterístiques de fras matriz (cfr. §3.1.3).

3.1.3. La interpolación

Magar que nos testos asturiano-lleoneses, castellanos y gallego-portugueses medievals ye posible atopar casos d'interpolación, n'actualidá esti ye un fenómenu que yá desapareció dafechu n'asturianu y en castellán y que cuasi tien desapareció del too nel gallego-portugués. Nos

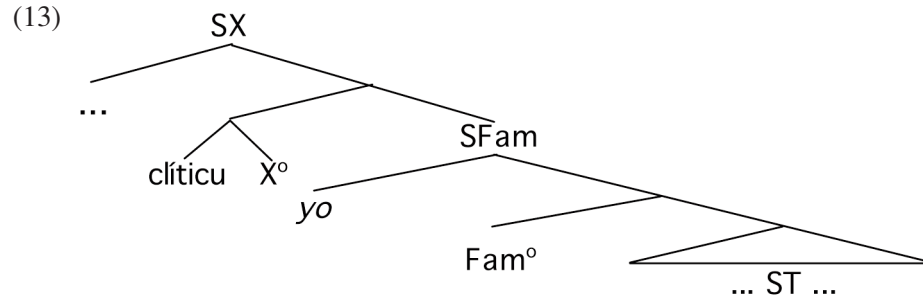
¹⁰ Ensin contar los casos d'interpolación, que son en realidá una variante de la proclisis.

testos analizaos sólo atopamos cuatro casos d'interpolación, tres en contestos de verbos finitos —en (11)— y ún rellacionáu con un infinitivu —en (12)—:

- (11) a. mando que estos pernornados XXI morauedis e X stopos de trigo que los den a esta Maria Pedrez, mia criada, conna meytat de toda ela heradat de Uega de Infanzones, assi como le la yo die. [Lleón, 2097]
 b. E se por aventura este mio testamento non se pudier cumplir del mio moble, [*que*] se cumpla de las rendas de las mias heredades e de las bodegas ante que ende alguna cosa reciban aquellos a quien nas yo lexo. [Lleón, 2096]
 c. Mando que quiten VII morabedis e I sueldo hu dixier Maria Pedrez, mia manceba, que lo yo deuo. [Lleón, 2109]
- (12) He mando que se ela abbadessa he el conuento quisieren recibir a Maria Pedrez, mia criada, por monia en so monasterio, assi como diz ela carta que yo con ellas he aan liuremiente quita esta deueda destos morauedis deuan dichos e deste pan; he se lo fazer non quisieren, mando que estos pernornados XXI morauedis e X stopos de trigo que los den a esta Maria Pedrez, mia criada, conna meytat de toda ela heradat de Uega de Infanzones, assi como le la yo die. [Lleón, 2097]

Los exemplos de (11) coinciden n'allugar el suxetu —el pronome *yo*— ente'l clíticu preverbal y el verbu. Esta carauterística de la interpolación, entendida como una variante de la proclisis, implica que nun podemos analizar el suxetu como un elementu sintácticu dislocáu a la izquierda, nin lu podemos analizar como un focu, puesto que s'allugaría a la izquierda del clíticu y del verbu (cfr. Martins 2003: n. 14).

En (13) representamos l'análisis que nos paez más razonable. Né'l consideramos el suxetu como un Tópicu Familiar (*vid. infra* pa una xustificación teórica), de mou que s'alluga na posición d'Especificador-SFam. El clíticu, pela so parte, axúntase con X^o —i.e. Contr^o o Foc^o—, un nucleu que manda-c a SFam, de mou que dexa de ser axacente al verbu.



N'asturianu actual, los suxetos preverbiales de les oraciones subordinaes presenten aparentemente un problema pa les teoríes del parámetru del suxetu nulu nes que se considera que los suxetos non focalizaos (i.e. que nun tán allugaos n'Especificador-SContr o n'Especificador-SVerum) son disllocaciones a la izquierda (Barbosa 2000). Como mostramos na tabla 1, los suxetos

preverbales, les dislocaciones a la izquierda con clícticu y otre construcciones de tópicu bloquien la proclisis de los clícticos pronominales como en (14), lo que nun asocede colos suxetos focalizaos nin colos suxetos preverbales de les oraciones subordinaes, como en (15) y en (16). Magar esto, n'asturianu existen unos contraexemplos interesantes: los suxetos preverbales de les oraciones subordinaes completives d'una fras que'l so nucleu verbal ye un verbu de llingua (*dicir, falar de*, etc.) o un verbu epistémicu (*atalantar*, etc.). L'allugamientu enclícticu nestos casos ye una prueba de qu'estos suxetos preverbales son realmente dislocaciones a la izquierda (cfr. (17) con (14)); mentantu los suxetos preverbales de los otros tipos d'oraciones subordinaes tienen un comportamientu sintácticu que recuerda'l de los suxetos focalizaos (cfr. (16) con (15))¹¹.

- (14) a. Don Pere d'Oumaña sintió·se insatisfechu
 b. Lo poco que tuviera_i echára·lo_i en vino
- (15) TOL MUNDU lu conocía
- (16) Salió-y, por embargu, un inesperáu protector: don Pelayo, al que Fraumundo lu encamentara primero de morrer por ver de copia-y toles cróniques de dómines pasaes nun solu llibru [...]
- (17) a. [...] dizse que la sidra más afamao d'Asturies mayába·se nos llagares d'ellí
 b. Parezme que yá dixi que Ros llevába·se mucho bien colos nenos

La nuesa hipótesis ye que los suxetos del tipu de (14a) y los de (17) allúguense n'Especificador-STop y correspuéndense col Asuntu de la fras. Per otru llau, los suxetos del tipu de (15) allúguense n'Especificador-SVerum y los de (16) n'Especificador-SFam. Estes diferencies permiten esplicar que los oxetos sintácticos agospiaos na parte baxa'l dominiu de SC (i.e. SContr, SFoc, SFam y SVerum) nun impidan la proclisis de los pronomes clícticos n'asturianu, mentantu sí que lo faen los elementos agospiaos penriba de SContr.

Les simetríes ente l'allugamientu de los clícticos n'asturianu y la distribución de les partícules enunciatives nes oraciones subordinaes en gascón dan puxu a la nuesa hipótesis sobre l'allugamientu de los suxetos preverbales (cfr. González en prensa b):

TABLA 3. Comparanza ente'l gascón y l'asturianu

	Otros verbos		Verbos epistémicos y de llingua	
	Fras matriz	Oración completiva	Fras matriz	Oración completiva
Gascón	(S ₁) que V C ^o (S ₂ e) V	(S ₁) que V C ^o (S ₂ que) V
Asturianu	(S ₁) V+clícticu C ^o (S ₂) clícticu V	(S ₁) V+clícticu C ^o S ₂ V+clícticu / ... C ^o clícticu V (S ₂)

S₁ = Suxetu de la fras matriz

S₂ = Suxetu de la oración completiva

¹¹ Los exemplos (14-17) son de Xuan BELLO, *La memoria del mundu*.

Esto permite suponer que l'análisis de (13) ye correctu y que los oxetos sintácticos interpolaos na llingua medieval tán allugaos n'Especificador-SFam. La diferencia ente l'asturianu contemporaneu y la llingua medieval ye que n'actualidá'l clícticu nun se tresllada a X^o y permanez nuna posición pombaxo de SFam.

Estos datos, xunto colos de la interpolación medieval, son una prueba de que la estructura de la periferia izquierda de les oraciones subordinaes completives ye más reducida que la d'una fras matriz (o d'una oración completiva dependiente d'un verbu epistémicu o de llingua), puesto que nun tienen Asuntu propiu y nun hai treslláu a SFondu ante la presencia d'un Tópicu Familiar (cfr. §2.2).

3.2. Clícticos con infinitivos

Sólo'l 10,17% de los contestos de clícticos analizaos tán lligaos a un infinitivu. Na tabla siguiente resumimos los resultaos algamaos:

TABLA 4. *Allugamientu y xubida de clícticos según el contestu del infinitivu*

Contestu del infinitivu	Enclisis	Proclisis	Interpolación	Xubida de clícticu	Total
Preposición + Infinitivu	3	0	0	0	3
Infinitivu aisláu	2	0	0	0	2
Verbu + Infinitivu	2	4	1	7	7

Estos resultaos indúcennos a pensar que la xubida de clícticu¹² ye obligatoria naquellos contestos nos que ye posible —i.e. infinitivu ensin preposición—. En cambio, los infinitivos precedíos por una preposición siempre mantienen el clícticu nel so dominiu y en posición enclítica:

- (18) El qual castiello estos deuan dichos omnes eran tenudos por foro de faze·lo cada que cais he refazer cada que fussen xamados pora faze·lo he pora refaze·lo. [*Lleón*, 2047]
- (19) a. he yo fiz hi ponel·lo mio. [*Lleón*, 2097]
 b. Mando me missar a tercero dia, a XL dias e a cabo de anno. [*Lleón*, 2109]
 c. E se por aventura este mio testamento non se pudier cumplir del mio moble, [*que*] se cumpla de las rendas de las mias heredades e de las bodegas ante que ende alguna cosa reciban aquellos a quien-nas yo lexo. [*Lleón*, 2096]
 d. E mando que nen ermano nen pariente nen otro omne del mundo no los pueda gresgar nen constrenir ata que toda mia manda sea complida [*Lleón*, 2109]

¹² La xubida de clícticu ye un fenómenu sintácticu que consiste nel treslláu del clícticu dende'l dominiu del infinitivu al dominiu del verbu finitu, de mou que l'allugamientu del clícticu dependerá del contestu sintácticu del verbu finitu.

- e. Ela abbadessa de Caruayar *me* deue dar XXI morauedis e X stopos de buen trigo. [*Lleón*, 2097]
- f. Mando a las puentes que uiren que *lo* an mester IIII sueldos por mia penitencia e II sueldos por mia anima. [*Lleón*, 2109]

La obligatoriedá de la xubida de clíticu nel contestu V+INFINITIVU recuerda al comportamientu que tien n'actualidá'l mirandés, mientras que la enclisis al infinitivu precedíu de preposición recuerda al comportamientu del asturianu actual (cfr. González 2007, en prensa a).

De los exemplos anteriores hemos destacar (19e), puesto que presenta proclisis depués del suxetu nuna fras matriz. Esti exemplu paez confirmar que los suxetos preverbales tamién se pueden interpretar como focu —interpretación marcada— nes frases matriz:

(20) [_{STop} <a min>_i [Top^o [_{SFoc/SVerum} *ela abbadessa...* [[_{Foc^o/Verum^o} *me*]_i] [_{SFin} *deue dar...*]]]]]]]

Nesti casu, como se muestra nel análisis formal de (20), l'Asuntu de la oración ye l'oxetu indireutu, presente baxo la forma de tópicu silenciosu¹³ y recuperáu col clíticu *me*.

4. CONCLUSIONES

Nesti estudiu tenemos analizao los clítics pronominales nel lleonés notarial del sieglu XIII tanto dende una perspectiva comparativa col asturiano-lleonés actual como dende una perspectiva teórica y formal. Los resultaos presentaos nun son aínda concluyentes pero permiten facer el siguiente esbozu de la gramática de los clítics pronominales na llingua medieval:

1. Los contestos sintácticos que definen la distribución de la enclisis y de la proclisis son los mesmos na llingua medieval que na llingua actual.
2. Nel lleonés notarial del sieglu XIII yera posible la interpolación, especialmente del pronome personal suxetu *yo*, nes oraciones subordinaes.
3. Nes secuencies V + INFINITIVU la xubida de clíticu ye obligatoria, igual qu'asocede en mirandés.
4. Nes perífrasis verbales con preposición ente'l verbu finitu y l'infinitivu, el clíticu permanez nel dominiu l'infinitivu en posición enclítica como asocede nel asturianu actual.

Dende'l puntu de vista de la teoría gramatical, los datos permítennos facer les siguientes observaciones:

1. Ante la presencia de tópicos, la posición onde se treslladen los clítics ta pencima de

¹³ Cfr. FRASCARELLI (2007) pa una xustificación de la existencia de tópicos silenciosos non realizaos fonéticamente.

SFam, asina lo confirmen los datos de la interpolación, y pembaxo de S_{Top}, como confirmen los casos con dislocaciones a la izquierda.

2. Los focos contrastivos y oracionales siempre s'alluguen na izquierda de la posición del clíticu.
3. Nun hai evidencias qu'en lleonés medieval la proyeición SFoc tuviera activada, puesto qu'hai muchos casos de V1 y de focos informativos allugaos depués del verbu (cfr. Martins 2003). L'alta frecuencia del orde (S)OV nes llingües romániques medievals pue esplicase, ensin qu'éstes seyan consideraes *stricto sensu* llingües V2, si S_{Verum} agospiara una bayura d'anteposiciones inductores de focu de polaridá non posibles na llingua actual. Esto ye plausible puesto que, como tienen señalao Leonetti & Escandell (2008), esiste una gran variación interlingüística no referente a esti tipu d'estructures focales.

REFERENCIES BIBLIOGRÁFIQUES

- BELLETTI, Adriana (2004): *Structures and Beyond: The Cartography of Syntactic Structures, Volume 3*. New York, Oxford University Press.
- BENINCÀ, Paola (2001): «The Position of Topic and Focus in the Left Periphery», en *Current Studies in Italian Syntax: Essays Offered to Lorenzo Renzi*. Guglielmo CINQUE & Giampaolo SALVI (ed.). Amsterdam, Elsevier-North Holland: 39–64.
- (2004): «The Left Periphery of Medieval Romance», n'*Studi Linguistici e Filologici Online* 2(2): 39–64. [Disponible n'Internet. URL: <<http://www.humnet.unipi.it/slifo/>>].
- BARBOSA, Pilar (2000): «Clitics: A window into the null subject property», en *Portuguese Syntax: New Comparative Studies*. João COSTA (ed.). New York, Oxford University Press: 31–93.
- CINQUE, Guglielmo (2002): *Functional Structure in DP and IP: The Cartography of Syntactic Structures, Volume 1*. New York, Oxford University Press.
- CINQUE, Guglielmo (2006): *Restructuring and Functional Heads: The Cartography of Syntactic Structures, Volume 4*. New York, Oxford University Press.
- FRASCARELLI, Mara (2007): «Subjects, topics and the interpretation of referential *pro*: An interface approach to the linking of (null) pronouns», en *Natural Languages and Linguistic Theory* 25: 691–734.
- GONZÁLEZ I PLANAS, Francesc (2007): «Syntaxis de los clíticos pronominales en asturleonés», en *Ianua. Revista Philologica Romanica* 7: 15–35. [Disponible n'Internet. URL: <<http://www.romaniaminor.net/ianua/>>]
- (en prensa a): «La colocación de los clíticos pronominales en asturleonés», n'*Actes du XXV CILPR 2007*.
- (en prensa b): «Cartografía de les posiciones de subjecte en gascó», en *Linguistica Occitana* 7. [Próximamente disponible n'Internet. URL: <<http://www.revistadoc.org/>>]
- HAEGEMAN, Liliane (2004): «Topicalization, CLLD and the Left Periphery», en *ZAS Papers in Linguistics* 35: 157–192.
- HERNANZ, M. Lluïsa (2006): «Emphatic polarity and C in Spanish», en *Studies in Spanish Syntax*. L. BRUGÈ (ed.). Venezia, Libreria Editrice Cafoscarina: 105–150. [Disponible n'Internet. URL: <<http://lear.unive.it/handle/10278/110>>]
- LAKA MUGARZA, Miren Itziar (1990): *Negation in Syntax: On the Nature of Functional Categories and Projections*. Ph. D. Dissertation. Cambridge (Mass.), MIT. [Disponible n'Internet. URL: <<http://dspace.mit.edu/handle/1721.1/13667>>]

- LEONETTI, Manuel & Victoria ESCANDELL VIDAL (2008): «Las anteposiciones inductoras de foco de polaridad», n' *Actas del 8º Congreso de Lingüística General*. Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.
- LONGA, Víctor M. & Guillermo LORENZO & Gemma RIGAU (1996): «Expressing Modality by Recycling Clitics», en *Catalan Working Papers in Linguistics* 5: 67–79.
- MARTINS, Ana Maria (1994): *Clíticos na História do Português*. Dissertação de doutoramento [iné dita]. Lisboa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.
- (2003): «From unity to diversity in Romance syntax: Portuguese and Spanish», n' *Aspects of Multilingualism in European Language History*. Kurt BRAUNMULLER & Gisella FERRARESI (ed.). Amsterdam, John Benjamins: 201–234.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (1998): «Norma gráfica y variedades orales en el leonés medieval», n' *Estudios de grafemática en el dominio hispánico*. J.M. BLECUA & J. GUTIÉRREZ & L. SALA (ed.). Salamanca, Universidad de Salamanca & Instituto Cara y Cuervo.
- (2002): «Originales y copias. El proceso de castellanización en el área leonesa», n' *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid, Gredos. T. I: 1335–1345.
- RIZZI, Luigi (1997): «The fine structure of the left periphery», n' *Elements of Grammar*. L. HAEGEMAN (ed.). Dordrecht, Kluwer: 281–337.
- (2004): *The Structure of CP and IP: The Cartography of Syntactic Structures, Volume 2*. New York, Oxford University Press.
- RUIZ ASENCIO, José Manuel (1993): *Colección Documental del Archivo de la Catedral de León*. Tomo VIII (1230–1269). León, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CECEL) & Caja España de Inversiones & Caja de Ahorros y Monte de Piedad & Archivo Histórico Diocesano.